

Porównanie tłumaczeń Łukasza 20:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś go rolnicy rozważali do siebie mówiąc ten jest dziedzic chodźcie zabilibyśmy go aby nasze stałoby się dziedzictwo
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy rolnicy go zobaczyli, zaczęli naradzać się między sobą: To jest dziedzic, zabijmy go, aby dziedzictwo stało się nasze.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ujrzawszy zaś go rolnicy rozważali do siebie nawzajem mówiąc: Ten jest dziedzic, zabijmy go. aby nasze stało się dziedzictwo.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zobaczywszy zaś go rolnicy rozważali do siebie mówiąc ten jest dziedzic chodźcie zabilibyśmy go aby nasze stałoby się dziedzictwo
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy rolnicy zobaczyli go, zaczęli naradzać się między sobą: To jest dziedzic, zabijmy go, aby dziedzictwo stało się nasze.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz gdy rolnicy go zobaczyli, naradzali się między sobą i mówili: To jest dziedzic. Chodźmy, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale winiarze ujrzawszy go, rzekli między sobą, mówiąc: Tenci jest dziedzic; pójdźcie zabijmy go, aby nasze było dziedzictwo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Którego ujrzawszy oracze, myśleli sami w sobie, rzekąc: Ten ci jest dziedzic, zabijmy go, aby dziedzictwo nam się dostało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz rolnicy, zobaczywszy go, naradzali się między sobą, mówiąc: To jest dziedzic, zabijmy go, a dziedzictwo stanie się nasze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy go wieśniacy ujrzeni, rozprawiali między sobą, mówiąc: To jest dziedzic, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale rolnicy, gdy go zobaczyli, powiedzieli sobie: To jest dziedzic, zabijmy go, a dziedzictwo będzie nasze.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz gdy dzierżawcy go ujrzeni, mówili między sobą: «To jest dziedzic! Zabijmy go, aby dziedzictwo stało się nasze».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jednak rolnicy, gdy zobaczyli go, naradzając się między sobą powiedzieli: To jest dziedzic. Zabijmy go, aby majątek był nasz.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy dzierżawcy go zobaczyli, porozumieli się między sobą: To syn właściciela, zabijmy go, a jego posiadłość będzie nasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale kiedy rolnicy go ujrzeni, zastanawiali się i mówili między sobą: To jest dziedzic, zabijmy go, a jego dziedzictwo nam przypadnie. -
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Угледівши його, робітники міркували собі,

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кажучи: Це спадкоємець, убиймо його, щоб спадщина стала наша.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ujrawszy zaś go ci rolnicy na wskroś wnioskowali istotnie do wzajemnych powiadając: Ten właśnie jest ten dziedzic losowy, może odłączylibyśmy przez zabicie go, aby nasze stałoby się to dziedzictwo losowe.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale hodowcy winorośli gdy go ujrzeli, rozważali wobec siebie, mówiąc: Ten jest dziedzicem; chodźcie, zabijmy go, aby nasze było dziedzictwo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz gdy dzierżawcy go ujrzeli, naradzili się między sobą i orzekli: "To dziedzic. Zabijmy go, aby dziedzictwo nam się dostało!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Gdy hodowcy go ujrzeli, zaczęli rozważać między sobą, mówiąc: 'To jest dziedzic; zabijmy go, żeby dziedzictwo stało się nasze'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Lecz rolnicy, widząc nadchodzącego syna, powiedzieli sobie: „To ten, który ma przejąć winnicę. Zabijmy go, a winnica będzie nasza!”.